United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

Supported by Japanese Funds-in-Trust to UNESCO

Earliest Buddhist shrines in South Asia discovered in Lumbini, Buddha's birthplace in Nepal

New excavations within the Maya Devi Temple of Buddha's birthplace in Lumbini, Nepal, have revealed evidence of a series of shrines extending the history of the site to a much earlier date than previously known.

Until now, the earliest Buddhist temples have been attributed to Emperor Ashoka, who in the 3rd century BC spread Buddhism across the region, as evidenced by his Pillar and brick built temple in Lumbini, a UNESCO World Heritage property since 1997.

"For the first time in South Asia, excavations have revealed a pre-Ashokan temple of brick, which itself was built over an earlier one of timber", says Professor Robin Coningham of Durham University in UK, who co-directed a team of Nepali and international experts together with Kosh Prasad Acharya, at a press conference in Kathmandu today.

The team worked with the framework of a UNESCO project funded by the Government of Japan through the Japanese Funds in Trust for the Preservation of the World Cultural Heritage to UNESCO. The first phase of the project was completed this month in Lumbini in Southern Nepal.

Coningham also said that even older remains of a village dating back to as early as 1300 BC were found a few hundred metres south of Lord Buddha's birthplace, pushing the date of the settlement of the region back by a thousand years.

"These two discoveries are great steps which helpus to better understand the origins of Lord Buddha's life and the spiritual importance of Lumbini", says Acharya Karma Sango Sherpa, the vice-chair the Lumbini Development Trust that looks after the preservation and management of the site.

"We have now very robust proof that Lumbini's history extends far before the visit of Emperor Ashoka. The government of Nepal will step-up its efforts to preserve the outstanding universal value of the site", says Sushil Ghimire, Secretary of the Ministry of Culture, Tourism and Civil Aviation.

"I am pleased that the project that the UNESCO Office in Kathmandu has implemented in close cooperation with the Lumbini Development Trust and the Department of Archaeology has resulted in such important discoveries", says Axel Plathe, Head of the UNESCO Office in Kathmandu and UNESCO Representative to Nepal.

"Japan is honoured to have been able to contribute to the success of this flagship project", says H. E. Kunio Takahashi, the Ambassador of Japan to Nepal.

The project has produced a number of other significant results. It has enhanced the conservation of the three most emblematic monuments of Lord Buddha's birthplace, namely the Marker Stone, the Nativity Sculpture and the Ashoka Pillar. It has established an operational plan for the implementation of the Kenzo Tange Master Plan for the Sacred Garden and confirmed the continuous relevance of the Plan. It has established a comprehensive management framework for the property. And it has increased the capacity of national experts and institutions to manage the site.

The project has demonstrated that the preservation and management of the World Heritage property of Lumbini cannot be isolated from the management of the rich cultural landscape of the greater Lumbini area. Therefore a second phase of the project extending the scope of just completed project, is expected to begin shortly.

Press Release
7 July 2013, Kathmandu

P.O.Box 14391
Sanepa, Lalitpur, Nepal
Tel.: + 977 1 5554769/4396
Fax: + 977 1 5554450
Kathmandu@unesco.org

www.unesco.org/kathmandu

UNESCO

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

JAPAN

Supported by Japanese Funds-in-Trust to UNESCO

LUMBINI DEVELOPMENT TRUST 1985

लुम्बिनी विकास कोष १९८५

दक्षिण एशियाको सर्वाधिक प्राचीन बौद्ध देवल नेपालस्थित भगवान् बुद्धको जन्मस्थल लुम्बिनीमा भेटियो

नेपालस्थित भगवान् बुद्धको जन्मस्थल लुम्बिनीमा रहेको मायादेवी मन्दिर परिसरमा गरिएको हालको उत्खनन कार्यबाट क्रमबद्ध देवलहरूको प्रमाण फेला परेको छ जसले त्यस स्थलको इतिहासलाई अहिलेसम्म थाहा भएको समयभन्दा अगाडि पुऱ्याएको छ ।

अहिलेसम्मको सर्वाधिक प्राचीन बौद्ध मन्दिरसम्बन्धी श्रेय सम्राट अशोकलाई दिइएको छ जसले इसापूर्व तेस्रो शताब्दीतिर बौद्ध धर्मलाई यस क्षेत्रभन्दा बाहिर प्रचार गरे । लुम्बिनीमा उनीद्वारा ठड्याइएको स्तम्भ र ईंटाबाट निर्मित मन्दिर, जसलाई सन् १९९७ मा विश्व सम्पदा सूचीमा सूचीकृत गरियो, नै सर्वाधिक प्राचीन बौद्ध मन्दिर यहाँ रहेको साबित गरेको थियो ।

"अहिलेको उत्खनन कार्यबाट दक्षिण एशियामै पहिलो पटक अशोकभन्दा अघिल्लो समयको ईंटाबाट निर्मित मन्दिर फेला परेको छ जुन आफैं पनि त्यसभन्दा अघिको काठबाट निर्मित मन्दिरको अवशेषमाथि बनेको थियो" भनी बेलायतको दरहाम विश्वविद्यालयका प्राध्यापक रबिन कनिङ्घमले आज काठमाण्डौंमा आयोजित पत्रकार सम्मेलनमा भने । कोशप्रसाद आचार्यको साथमा उनले नेपाली तथा अन्तर्राष्ट्रिय विज्ञहरूको उत्खनन टोलीको सहनिर्देशन गरेका थिए ।

यस टोलीले युनेस्को परियोजनाको संरचनाअनुसार कार्य सम्पन्न गरेको थियो । यस परियोजनाको लागि जापान सरकारले युनेस्कोको विश्व सांस्कृतिक सम्पदाको संरक्षणको लागि गठित जापानी फण्ड्स इन ट्रष्टमार्फत आर्थिक सहयोग गरेको थियो । यस परियोजनाको प्रथम चरणको समापन दक्षिणी नेपालस्थित लुम्बिनीमा यसै महिनामा भयो ।

अझ भगवान् बुद्धको जन्मस्थलभन्दा केही सय मीटर दक्षिणतिर प्राचीन गाउँको इसापूर्व १३०० तिरको अवशेष फेला परेको छ जसले त्यस क्षेत्रमा बस्ती रहेको प्रमाणलाई एक हजार वर्ष अझ अगाडि पुऱ्याएको छ भनी प्राध्यापक कनिङ्घमले भने ।

"यी दुई खोजहरू अत्यन्त महत्वपूर्ण उपलब्धिहरू हुन् जसले हामीलाई भगवान् बुद्धको जीवनकाल तथा लुम्बिनीको आध्यात्मिक महत्वको विषयमा अझ राम्ररी बुझ्न सघाउ पुऱ्याउनेछन्" भनी लुम्बिनी विकास कोषका उपाध्यक्ष आचार्य कर्मा साङ्बो शेर्पाले बताउनुभयो । लुम्बिनी विकास कोषले त्यस स्थलको संरक्षण र व्यवस्थापन कार्य गर्दै आइरहेको छ ।

"लुम्बिनीको इतिहास सम्राट अशोकको आगमनभन्दा अघिको रहेको अकाट्य प्रमाण आज हामीले प्राप्त गरेका छौं । नेपाल सरकारले यस स्थलको अनुपम विश्वव्यापी महत्वको संरक्षणको लागि आफ्ना प्रयासहरू सुदृढ गर्नेछ" भनी संस्कृति, पर्यटन तथा नागरिक उड्डयन मन्त्रालयका सचिव सुशील घिमिरेले बताउनुभयो ।

"लुम्बिनी विकास कोष तथा पुरातत्व विभागसँगको सहकार्यमा काठमाण्डौंस्थित युनेस्को कार्यालयले कार्यान्वयन गरेको यस परियोजनाबाट यस्ता महत्वपूर्ण उपलब्धिहरू प्राप्त भएकोमा म खुशी व्यक्त गर्न चाहन्छु" भनी काठमाण्डौंस्थित युनेस्को कार्यालयका प्रमुख तथा नेपालका लागि युनेस्कोका प्रतिनिधि एक्सेल प्लाथेले भन्नुभयो ।

"यस्तो प्रमुख परियोजनाको सफलतामा योगदान दिन पाउनु जापानको लागि गौरवको विषय हो" भनी नेपालका लागि जापानका राजदूत कुनियो टाकाहाशीले बताउनुभयो ।

भगवान् बुद्धको जन्मस्थलका तीन आलङ्कारिक स्मारकहरू - बुद्ध जन्म संकेत शिला, मायादेवी मूर्ति तथा अशोक स्तम्भको संरक्षणलगायत यस परियोजनाबाट अन्य थुप्रै महत्वपूर्ण परिणामहरू हासिल भएका छन् । यसले सन् १९७८ को केन्जो टाङ्गेको गुरुयोजनाको सान्दर्भिकता सधैं रहिरहने कुरा देखाएको छ । यसले यस सम्पदाको लागि बृहत् व्यवस्थापन संरचनालाई स्थापित गरेको छ । अन्त्यमा यसले यस स्थलको व्यवस्थापनको सन्दर्भमा राष्ट्रिय विज्ञ तथा संघसंस्थाहरूको क्षमता अभिवृद्धि पनि गरेको छ ।

लुम्बिनीको विश्व सम्पदा सम्पत्तिको संरक्षण र व्यवस्थापन कार्यलाई बृहत्तर लुम्बिनी क्षेत्रको समृद्ध सांस्कृतिक भूपरिदृश्यको व्यवस्थापन कार्यबाट अलग्याएर गर्न सकिँदैन भन्ने कुरा पनि यस परियोजनाले देखाएको छ । तसर्थ भर्खरै सम्पन्न भएको परियोजनाको परिधिलाई बढाएर दोस्रो चरणको उत्खनन कार्य पनि चाँडै शुरु हुने क्रममा रहेको छ ।

प्रेस विज्ञप्ति

७ जुलाई २०१३, काठमाण्डौं

पोष्ट बक्स नं. १४३९१
सानेपा, ललितपुर, नेपाल
टेलिफोन: +९७७ १ ५५५४७६९ / ४३९६
फ्याक्स: +९७७ १ ५५५४४५०
Kathmandu@unesco.org

www.unesco.org/kathmandu

尼泊尔的佛陀诞生地蓝毗尼是南亚被发现的最早的佛教圣地

在尼泊尔佛陀诞生地蓝毗尼的玛雅黛维女神庙（the Maya Devi Temple）的一系列最新考古发掘证据表明，佛陀诞生地蓝毗尼的历史比我们已知的更久远。

到目前为止，据说最早的佛教建筑是由印度孔雀王朝的阿育王（Emperor Ashoka）建造的。公元前3世纪，阿育王（Emperor Ashoka）曾经到访蓝毗尼，并建造石柱和佛塔，弘扬佛教精神。蓝毗尼在1997年被联合国教科文组织列入世界文化遗产名录。

英国杜汉大学的罗宾·康宁汉（Pro. Robin Coningham）教授，曾与国际专家科什山·普拉萨德 · 阿查里雅（Kosh Prasad Acharya）一起主持过有关尼泊尔的研究。在加德满都的一次新闻发布会上，他说："南亚的第一次考古发掘的证据表明，阿育王建造的佛塔使用了当时树龄较长的木料"。

从事联合国教科文组织的项目研究的团队资金由日本政府通过联合国教科文组织世界文化遗产的日本保护信托基金提供。项目的第一阶段已于这个月在尼泊尔南部的蓝毗尼完成。

康宁汉（Pro. Coningham）教授同时指出："研究发现，在距佛陀诞生地往南几百米远的地方发现了公元前1300年的村落的遗址。这一发现，将该地区的历史往前推进了一千多年"。

蓝毗尼发展基金会负责遗址的保护和管理，基金会主席Acharya Karma Sango Sherpa指出："这两个发现帮助我们更好的了解佛教的起源和蓝毗尼在精神层面的重要意义"。

尼泊尔文化、旅游、民航部长Sushil Ghimire指出："我们有充分的证据表明蓝毗尼的历史比阿育王（Emperor Ashoka）到访的这段历史更加久远。尼泊尔政府将加大努力，保持并突出遗址的普世价值"。

联合国教科文组织加德满都办公室主任、联合国教科文组织驻尼泊尔代表Axel Plathe说："我很高兴联合国教科文组织加德满都办公室、蓝毗尼发展信托基金和尼泊尔国家考古局的合作项目能有导致如此重要的发现"。

日本驻尼泊尔大使H.E.Kunio Takahashi说："日本很荣幸能够对这个重要项目的成功作出贡献"。

该项目已产生若干其他重大成果——加强了对佛陀诞生地三个最具象征性纪念碑——佛祖诞生石头（the Marker Stone）、 佛祖降生雕塑（the Nativity Sculpture）和阿育王石柱(the Ashoka Pillar)的保护。丹下健三为蓝毗尼做了总体规划，对蓝毗尼进行持续、相关的保护，规划了全面的管理步骤，并指定了相关国家机构和专家进行管理。

该项目表明世界文化遗产蓝毗尼的保护和管理要与具有丰富人文景观的大蓝毗尼区管理结合起来。因此，该项目的第二阶段预计即将启动。